

1Ko 9:1	ΟΥΚ ouk niet	ΕΙΜΙ eimi ik-ben	ΕΛΕΥΘΕΡΟΣ eleutheros vrij	ΟΥΚ ouk niet	ΕΙΜΙ eimi ik-ben	ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ apostolos afgevaardigde	ΟΥΧΙ ouchi niet ?	ΙΗΣΟΥΝ iēsoun Jezus	ΤΟΝ ton de	ΚΥΡΙΟΝ kurion Heer	ΗΜΩΝ hēmōn van-ons	ΕΩΡΑΚΑ heōraka ik-heb-gezien
------------	----------------------------------	--------------------------------------	-----------------------------------------------	----------------------------------	--------------------------------------	-------------------------------------------------------	---------------------------------------	-----------------------------------------	--------------------------------	----------------------------------------	----------------------------------------	--------------------------------------------------

ΟΥ ou niet	ΤΟ to het	ΕΡΓΟΝ ergon werk	ΜΟΥ mou van-mij	ΥΜΕΙΣ humeis jullie	ΕΣΤΕ este zijn	ΕΝ en in	ΚΥΡΙΩ kuriō Heer
--------------------------------	-------------------------------	--------------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------------------	------------------------------------	------------------------------	--------------------------------------

1Ko 9:2	ΕΙ ei indien	ΑΛΛΟΙΣ allois voor-andere	ΟΥΚ ouk niet	ΕΙΜΙ eimi ik-ben	ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ apostolos afgevaardigde	ΑΛΛΑ alla maar	ΓΕ ge zéker	ΥΜΙΝ humin voor-jullie	ΕΙΜΙ eimi ik-ben	Η hē het	ΓΑΡ gar want	ΣΦΡΑΓΙΣ sphragis zegel
------------	----------------------------------	-----------------------------------------------	----------------------------------	--------------------------------------	-------------------------------------------------------	------------------------------------	---------------------------------	--------------------------------------------	--------------------------------------	------------------------------	----------------------------------	--------------------------------------------

ΜΟΥ mou van-mij	ΤΗΣ tēs van-de	ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ apostolēs afvaardiging	ΥΜΕΙΣ humeis jullie	ΕΣΤΕ este zijn	ΕΝ en in	ΚΥΡΙΩ kuriō Heer
-------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------------------------	-----------------------------------------	------------------------------------	------------------------------	--------------------------------------

1Ko 9:3	Η hē de	ΕΜΗ emē mijn	ΑΠΟΛΟΓΙΑ apologia verdediging	ΤΟΙΣ tois tot-degenen	ΕΜΕ eme mij	ΑΝΑΚΡΙΝΟΥΣΙΝ anakrinousin beoordelende	ΕΣΤΙΝ estin is	ΑΥΤΗ hautē dit
------------	-----------------------------	----------------------------------	---------------------------------------------------	-------------------------------------------	---------------------------------	------------------------------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------

1Ko 9:4	ΜΗ mē toch-niet	ΟΥΚ ouk niet	ΕΧΟΜΕΝ echomen l'wijn-hebben	ΕΞΟΥΣΙΑΝ exousian autoriteit	ΦΑΓΕΙΝ phagein om-te-eten	ΚΑΙ ΠΙΝΕΙΝ kai piein en l'te-drinken
------------	-------------------------------------	----------------------------------	--------------------------------------------------	--------------------------------------------------	-----------------------------------------------	----------------------------------------------------------

1Ko 9:5	ΜΗ mē toch-niet	ΟΥΚ ouk niet	ΕΧΟΜΕΝ echomen l'wijn-hebben	ΕΞΟΥΣΙΑΝ exousian autoriteit	ΑΔΕΛΦΗΝ adelphēn zuster	ΓΥΝΑΙΚΑ ΠΕΡΙΑΓΕΙΝ gunaika periagein vrouw rond-te-leiden	ΩΣ hōs zoals	ΚΑΙ ΟΙ kai hoi ook de
------------	-------------------------------------	----------------------------------	--------------------------------------------------	--------------------------------------------------	---------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------	-------------------------------------------

ΛΟΙΠΟΙ loipoi overige	ΑΠΟΣΤΟΛΟΙ apostoloi afgevaardigden	ΚΑΙ ΟΙ kai hoi en de	ΑΔΕΛΦΟΙ adelphoi broeders	ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ tou kuriou van-de Heer	ΚΑΙ ΚΗΦΑΣ kai kēphas en Kefas
-------------------------------------------	--------------------------------------------------------	------------------------------------------	-----------------------------------------------	-------------------------------------------------------	---------------------------------------------------

1Ko 9:6	Η ē of	ΜΟΝΟΣ monos alleen	ΕΓΩ egō ik	ΚΑΙ ΒΑΡΝΑΒΑΣ kai barnabas en Barnabas	ΟΥΚ ouk niet	ΕΧΟΜΕΝ echomen l'hebben	ΕΞΟΥΣΙΑΝ exousian autoriteit	ΜΗ mē toch-niet	ΕΡΓΑΖΕΘΑΙ ergazesthai l'te-werken
------------	----------------------------	----------------------------------------	--------------------------------	-----------------------------------------------------------	----------------------------------	---------------------------------------------	--------------------------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------------------------

1Ko 9:7	ΤΙΣ tis wie ?	ΣΤΡΑΤΕΥΕΤΑΙ strateuetai l'voert-oorlog	ΙΔΙΟΙΣ idiois in-eigen	ΟΨΩΝΙΟΙΣ opsōniois rantsoenen	ΠΟΤΕ pote ooit	ΤΙΣ tis wie ?
------------	-----------------------------------	------------------------------------------------------------	--------------------------------------------	---------------------------------------------------	------------------------------------	-----------------------------------

ΦΥΤΕΥΕΙ phuteuei plant	ΑΜΠΕΛΩΝΑ ampelōna wijngaard	ΚΑΙ ΕΚ kai ek en van-uit	ΤΟΥ tou de	ΚΑΡΠΟΥ karpou vrucht	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΟΥΚ ouk niet	ΕΣΘΙΕΙ esthie leet	Η ē of	ΤΙΣ tis wie ?
--------------------------------------------	-------------------------------------------------	----------------------------------------------	--------------------------------	------------------------------------------	-----------------------------------------	----------------------------------	----------------------------------------	----------------------------	-----------------------------------

ΠΟΙΜΑΙΝΕΙ poimainei l'hoedt	ΠΟΙΜΝΗΝ poimnēn kudde	ΚΑΙ ΕΚ kai ek en van-uit	ΤΟΥ tou de	ΓΑΛΑΚΤΟΣ galaktos melk	ΤΗΣ tēs van-de	ΠΟΙΜΝΗΣ poimnēs kudde	ΟΥΚ ouk niet	ΕΣΘΙΕΙ esthie leet
-------------------------------------------------	-------------------------------------------	----------------------------------------------	--------------------------------	--------------------------------------------	------------------------------------	-------------------------------------------	----------------------------------	----------------------------------------

1Ko 9:8	ΜΗ mē toch-niet	ΚΑΤΑ kata overeenkomstig	ΑΝΘΡΩΠΟΝ anthrōpon mens	ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen	ΛΑΛΩ lalō lik-spreek	Η ē of	ΚΑΙ Ο kai ho ook de	ΝΟΜΟΣ nomos wet	ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen	ΟΥ ou niet	ΛΕΓΕΙ legei l'zegt
------------	-------------------------------------	----------------------------------------------	---------------------------------------------	---------------------------------------------	------------------------------------------	----------------------------	-----------------------------------------	-------------------------------------	---------------------------------------------	--------------------------------	----------------------------------------

1Κο 9:9	ΕΝ en in	ΓΑΡ gar want	ΤΩ tō de	ΜΩΥΣΕΩΣ mōuseōs van-Mozes	ΝΟΜΩ nomō wet	ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ gegraptai het-is-geschreven~	ΟΥ ou niet	ΦΙΜΩΣΕΙΣ phimōseis l'jij-zal-muilbanden	ΒΟΥΝ boun rond	ΔΟΧΝΤΑ aloōnta l'dorsende	ΜΗ mē toch-niet
	IN vzt G1722	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	DE / HET L_3nv ev m G3588	MOZES zn, 2nv ev m G3475	WET zn, 3nv ev m G3551	SCHRIJVEN wa HV t mid 3 ev G1125	NIET bijw ontk abs G3756	MUILBANDEN, verstommen, doen-verstommen wa HO tit act 2 ev G5392	RUND zn, 4nv ev m G1016	DORSEN wd HO tt act 4nv ev m G248	TOCH-NIET part ontik vwd G3361

ΤΩΝ tōn de	ΒΟΥΝ boōn runderen	ΜΕΛΕΙ melei l'deert	ΤΩ tō de	ΘΕΩ theō God
DE / HET L_2nv mv m G3588	RUND zn, 2nv mv m G1016	ZORGEN, deren wa HO tt act 3 ev G3199	DE / HET L_3nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 3nv ev m G2316

1Κο 9:10	Η ē of	ΔΙ di vanwege	ΗΜΑΣ hēmas ons	ΠΑΝΤΩΣ pantōs in-elk-geval	ΛΕΓΕΙ legei hij-zegt	ΔΙ di vanwege	ΗΜΑΣ hēmas ons	ΓΑΡ gar want	ΕΓΡΑΦΗ egraphē het-werd-geschreven	ΟΤΙ hoti dat
	OF, dan part G2228	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248	ALLES+ALS, geheel-en-al, in-elk-geval, ongetwijfeld G3843	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	SCHRIJVEN wa FE vt pas 3 ev G1125	WELK+ENIG, dat vgw G3754

ΟΦΕΙΛΕΙ opheilei l'is-verschuldigd	ΕΠ ep op	ΕΛΠΙΔΙ elpidi hoop	Ο ho degene	ΑΡΟΤΡΙΩΝ arotriōn ploegende	ΑΡΟΤΡΙΑΝ arotrian l'te-ploegen	ΚΑΙ kai en	Ο ho degene	ΔΟΧΝ aloōn l'dorsende	ΤΗΣ tēs van-de	ΕΛΠΙΔΟΣ elpidos hoop	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
VERSCHULDIGD-zijn, och-dat! wa HO tt act 3 ev G3784	OP vzt G1909	HOOP zn, 3nv ev v G1680	DE / HET L_1nv ev m G3588	PLOEGEN wd HO tt act 1nv ev m G722	PLOEGEN wd HO tt act G722	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv ev m G3588	DORSEN wd HO tt act 1nv ev m G248	DE / HET L_2nv ev v G3588	HOOP zn, 2nv ev v G1680	ZELF, /d, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΜΕΤΕΧΕΙΝ metechein l'deel-te-hebben	ΕΠ ep op	ΕΛΠΙΔΙ elpidi hoop
MET+HEBBEN, deel-hebben wa HO tt act G3348	OP vzt G1909	HOOP zn, 3nv ev v G1680

1Κο 9:11	ΕΙ ei indien	ΗΜΕΙΣ hēmeis wij	ΥΜΙΝ humin voor-jullie	ΤΑ ta de	ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ pneumatika geestelijke-dingen	ΕΣΠΕΙΡΑΜΕΝ espeiramen zaaien	ΜΕΓΑ mega groot-ding	ΕΙ ei indien	ΗΜΕΙΣ hēmeis wij	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΤΑ ta de	ΣΑΡΚΙΚΑ sarkika vleselijke-dingen
	INDIEN part voorw G1487	WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	DE / HET L_4nv mv o G3588	BLAZEN-resultaat-isch, geestelijk bn/zn 4nv mv o G4152	ZAAIEN wa FE -- act 1 mv G4687	GROOT bn/zn 1nv ev o G3173	INDIEN part voorw G1487	WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	DE / HET L_4nv mv o G3588	VLEES-ig, vleselijk bn/zn 4nv mv o G4559

ΘΕΡΙΣΟΜΕΝ
therisomen
l'zullen-oogsten

WARM-maken, oogsten
wa HO tit act 1 mv
G2325

1Κο 9:12	ΕΙ ei indien	ΑΛΛΟΙ alloi anderen	ΤΗΣ tēs van-de	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΕΞΟΥΣΙΑΣ exousias autoriteit	ΜΕΤΕΧΟΥΣΙΝ metechousin l'deel-hebben	ΟΥ ou niet	ΜΑΛΛΟΝ mallon veeleer	ΗΜΕΙΣ hēmeis wij	ΑΛΛ all maar	ΟΥΚ ouk niet	ΕΧΡΗΣΑΜΕΘΑ echrēsametha wij-gebruiken~	ΤΗ tē de
	INDIEN part voorw G1487	ANDER bn 1nv mv m G243	DE / HET L_2nv ev v G3588	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	UIT+ZIJN-heid, autoriteit zn, 2nv ev v G1849	MET+HEBBEN, deel-hebben wa HO tt act 3 mv G3348	NIET bijw ontk abs G3756	EERDER-meer, veeleer bijw vergr G3123	WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249	ANDER, maar vgw G235	NIET bijw ontk abs G3756	GEBRUIKEN, bejegenen wa FE -- mid 1 mv G5530	DE / HET L_3nv ev v G3588

ΕΞΟΥΣΙΑ exousia autoriteit	ΤΑΥΤΗ tautē deze	ΑΛΛΑ alla maar	ΠΑΝΤΑ panta alles	ΣΤΕΓΟΜΕΝ stegomen l'wij-houden-het-uit	ΙΝΑ hina opdat	ΜΗ mē toch-niet	ΤΙΝΑ tina enige	ΕΓΚΟΠΗΝ egkopēn hinder
UIT+ZIJN-heid, autoriteit zn, 3nv ev v G1849	DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev v G3778	ANDER, maar vgw G235	ALLES, elk bn 4nv mv o G3956	BUITENSLUITEN, het-uithouden wa HO tt act 1 mv G4722	OPDAT vgw G2443-G3363	TOCH-NIET part ontik vwd G3361-G3363	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? va 4nv ev v G5100	IN+HAKKing, hinder zn, 4nv ev v G1464

ΔΩΜΕΝ dōmen l'dat-wij-zullen-geven	ΤΩ tō aan-het	ΕΥΑΓΓΕΛΙΩ euaggeliō goede-bericht	ΤΟΥ tou van-de	ΧΡΙΣΤΟΥ christou Christus
GEVEN wv~ HO tt act 1 mv G1325	DE / HET L_3nv ev o G3588	WEL+BOODSCHAP, goed-bericht zn, 3nv ev o G2098	DE / HET L_2nv ev m G3588	GEZALFDE, Christus zn, 2nv ev m G5547

1Κο 9:13	ΟΥΚ ouk niet	ΟΙΔΑΤΕ oidate jullie-hebben-waargenomen	ΟΤΙ hoti dat	ΟΙ hoi degenen	ΤΑ ta de	ΙΕΡΑ hiera gewijde-dingen	ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟΙ ergazomenoi l'werkende~	ΤΑ ta de-dingen	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou de
NIET bijw ontk abs G3756	WAARNEMEN wa HV tt act 2 mv G1492	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L_1nv mv m G3588	DE / HET L_4nv mv o G3588	DE / HET L_4nv mv o G2413	GEWIJD bn/zn 4nv mv o G2413	WERKEN wd HO tt mid 1nv mv m G2038	DE / HET L_4nv mv o G3588	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_2nv ev o G3588

ΙΕΡΟΥ hierou gewijde-plaats	ΕΣΘΙΟΥΣΙΝ esthiousin l'eten	ΟΙ hoi degenen	ΤΩ tō bij-het	ΘΥΣΙΑΣΤΗΡΙΩ thusiastēriō altaar	ΠΑΡΕΔΡΕΥΟΝΤΕΣ paredreuontes l'voortdurend-verkerende-bij	ΤΩ tō het	ΘΥΣΙΑΣΤΗΡΙΩ thusiastēriō altaar
GEWIJDE, gewijde-plaats zn, 2nv ev o G2411	ETEN wa HO tt act 3 mv G2068	DE / HET L_1nv mv m G3588	DE / HET L_3nv ev o G3588	OFFEREN-plaats, altaar zn, 3nv ev o G2379	VANAF+GEVESTIGD-zijn, voortdurend-verkeren-bij wd HO tt act 1nv mv m [G4332]	DE / HET L_3nv ev o G3588	OFFEREN-plaats, altaar zn, 3nv ev o G2379

ΣΥΜΜΕΡΙΖΟΝΤΑΙ
summerizontai
l'samen-een-deel-ontvangen~

SAMEN+DEEL-maken, samen-een-deel-ontvangen
wa HO tt mid 3 mv
G4829

1Κο 9:14	ΟΥΤΩΣ houtōs zō	ΚΑΙ kai ook	Ο ho de	ΚΥΡΙΟΣ kurios Heer	ΔΙΕΤΑΞΕΝ dietaxen schrijft-voor	ΤΟΙΣ tois aan-degenen	ΤΟ to het	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ euaggelion goede-bericht	ΚΑΤΑΓΓΕΛΛΟΥΣΙΝ kataggellousin aankondigende	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou het
	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zō bijw G3779	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 1nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn, 1nv ev m G2962	DOOR-ZETTEN, voorschrijven wa FE -- act 3 ev G1299	DE / HET L 3nv mv m G3588	DE / HET L 4nv ev o G3588	WEL+BOODSCHAP, goed-bericht zn, 4nv ev o G2098	NEERWAARTS+BOODSCHAPPEN, aankondigen wd HO tt act 3nv mv m G2605	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L 2nv ev o G3588

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ euaggeliou goede-bericht	ΖΗΝ zēn te-leven
WEL+BOODSCHAP, goed-bericht zn, 2nv ev o G2098	LEVEN wo HO tt act G2198

1Κο 9:15	ΕΓΩ egō ik	ΔΕ de echter	ΟΥΚ ouk niet	ΕΧΡΗΣΑΜΗΝ echrēsamēn gebruik~	ΟΥΔΕΝΙ oudenī niets	ΤΟΥΤΩΝ toutōn van-deze-dingen	ΟΥΚ ouk niet	ΕΓΡΑΨΑ egrapsa ik-schrijf	ΔΕ de echter	ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen	ΙΝΑ hina opdat
	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ECHTER vgw G1161	NIET bijw ontk abs G3756	GEBRUIKEN, bejegenen wa FE -- mid 1 ev G5530	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 3nv ev o G3762	DE+ZELF, deze, dit va 2nv mv o G5130	NIET bijw ontk abs G3756	SCHRIJVEN wa FE -- act 1 ev G1125	ECHTER vgw G1161	DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023	OPDAT vgw G2443

ΟΥΤΩΣ houtōs zō	ΓΕΝΗΤΑΙ genētai dat-het-zal-worden~	ΕΝ en in	ΕΜΟΙ emoi mij	ΚΑΛΟΝ kalon ideaal	ΓΑΡ gar want	ΜΟΙ moi voor-mij	ΜΑΛΛΟΝ mallon veeleer	ΑΠΟΘΑΝΕΙΝ apothanein te-sterven	Η ē dan	ΤΟ to de	ΚΑΥΧΗΜΑ kauchēma roem	ΜΟΥ mou van-mij
DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zō bijw G3779	WORDEN ww ^o HO tt mid 3 ev G1096	IN vzt G1722	IK, mij vp 1 3nv ev G1698	IDEAAL bn 1nv ev o G2570	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	EERDER-meer, veeleer bijw veigr G3123	VANAF+STERVEN, sterven wo HO tt act G599	OF, dan part G2228	DE / HET L 4nv ev o G3588	ROEMEN-resultaat, roem zn, 4nv ev o G2745	IK, mij vp 1 2nv ev G3450

ΙΝΑ hina opdat	ΤΙΣ tis iemand	ΚΕΝΩΣΕΙ kenōsei zal-leeg-maken
OPDAT vgw G2443	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101	LEEG-veroorzaken, leeg-maken wa HO tt act 3 ev G2758

1Κο 9:16	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΓΑΡ gar want	ΕΥΑΓΓΕΛΙΖΩΜΑΙ euaggelizōmai dat-ik-het-goede-bericht-zal-brengen~	ΟΥΚ ouk niet	ΕΣΤΙΝ estin is	ΜΟΙ moi voor-mij	ΚΑΥΧΗΜΑ kauchēma roem
	INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	WEL+BOODSCHAP-maken, het-goede-bericht-brengen ww ^o HO tt mid 1 ev G2097	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	ROEMEN-resultaat, roem zn, 1nv ev o G2745

ΑΝΑΓΚΗ anagkē noodzaak	ΓΑΡ gar want	ΜΟΙ moi voor-mij	ΕΠΙΚΕΙΤΑΙ epikeitai is-op-liggende~	ΟΥΑΙ ΓΑΡ ouai gar wee ! want	ΜΟΙ moi mij	ΕΣΤΙΝ estin is	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΜΗ mē toch-niet
OPWAARTS+SAMENDRUKKING, dwang, nood, noodzaak vo 1nv ev v G318	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	OP-LIGGEN, liggen-op, voortdurend-aandringen wa HO tt mid 3 ev G1945	WEE tus G3759	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	TOCH-NIET part ontik vwd G3361-G3362

ΕΥΑΓΓΕΛΙΖΩΜΑΙ euaggelizōmai dat-ik-het-goede-bericht-zal-brengen~
WEL+BOODSCHAP-maken, het-goede-bericht-brengen ww ^o HO tt mid 1 ev G2097

1Κο 9:17	ΕΙ ei indien	ΓΑΡ gar want	ΕΚΩΝ hekōn vrijwillig	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΠΡΑΞΩ prassō ik-verricht	ΜΙΣΘΟΝ misthon loon	ΕΧΩ echō ik-heb	ΕΙ ei indien	ΔΕ de echter	ΑΚΩΝ akōn onvrijwillig	ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΝ oikonomian beheer
	INDIEN part voorw G1487	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	UIT+ZIJNDE, vrijwillig bn 1nv ev m G1635	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124	HANDELEN, verrichten, praktiseren wa HO tt act 1 ev G4238	HUUR, loon zn, 4nv ev m G3408	HEBBEN wa HO tt act 1 ev G2192	INDIEN part voorw G1487	ECHTER vgw G1161	ON+UITWAARTS+ZIJNDE, onvrijwillig bn 1nv ev m G210	HUIS+WETHED, beheer zn, 4nv ev v G3622

ΠΕΠΙΣΤΕΥΜΑΙ pepisteumai ik-ben-toevertrouwd~
GELOVEN, toevertrouwen wa HV tt mid 1 ev G4100

1Κο 9:18	ΤΙΣ tis wat ?	ΟΥΝ ΜΟΥ oun mou dan van-mij	ΕΣΤΙΝ estin is	Ο ho het	ΜΙΣΘΟΣ misthos loon	ΙΝΑ hina opdat	ΕΥΑΓΓΕΛΙΖΟΜΕΝΟΣ euaggelizomenos het-goede-bericht-brengende~	ΑΔΑΠΑΝΟΝ adapanon kosteloos	
	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101	DAN vgw G3767	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L 1nv ev m G3588	HUUR, loon zn, 1nv ev m G3408	OPDAT vgw G2443	WEL+BOODSCHAP-maken, het-goede-bericht-brengen wd HO tt mid 1nv ev m G2097	ON+GESPENDEERD, kosteloos bn 4nv ev o G77

ΘΗΣΩ thēsō dat-ik-zou-plaatsen	ΤΟ to het	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ euaggelion goede-bericht	ΕΙΣ eis to-in	ΤΟ to het	ΜΗ mē toch-niet	ΚΑΤΑΧΡΗΣΑΣΘΑΙ katachrēsasthai ten-volle-te-gebruiken~	ΤΗ tē de	ΕΞΟΥΣΙΑ exousia autoriteit	ΜΟΥ mou van-mij	ΕΝ en in	ΤΩ tō het
PLAATSEN ww ⁱ HO tt act 1 ev G5087	DE / HET L 4nv ev o G3588	WEL+BOODSCHAP, goed-bericht zn, 4nv ev o G2098	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev o G3588	TOCH-NIET part ontik vwd G3361	NEERWAARTS+GEBRUIKEN, ten-volle-gebruiken wo FE -- mid G2710	DE / HET L 3nv ev v G3588	UIT+ZIJNheid, autoriteit zn, 3nv ev v G1849	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev o G3588

ΕΥΑΓΓΕΛΙΩ euaggeliō goede-bericht
WEL+BOODSCHAP, goed-bericht zn, 3nv ev o G2098

1Ko 9:19	ΕΛΕΥΘΕΡΟΣ ΓΑΡ eleutheros gar vrij want	ὄν ōn zijnde	ἐκ ek van-uit	ΠΑΝΤΩΝ ΠΑΣΙΝ pantōn pasin allen voor-allen	ἐμαυτὸν emauton mijzelf	ἐδούλωσα edoulōsa ik-maak-tot-slaaf	ἰνα hina opdat	τοὺς tous de		
	VRJ bn 1nv ev m G1658	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ZJN wd HO tt act 1nv ev m G5607 (G1510)	VAN-UIT vzt G1537	ALLES, elk bn 2nv mv m G3956	ALLES, elk bn 3nv mv m G3956	MIJ+ZELF, mijzelf vw 1 4nv ev m G1683	SLAAF-veroorzaken, tot-slaaf-maken, verslaafd-zijn wa FE = act 1 ev G1402	OPDAT vgw G2443	DE / HET l_ 4nv mv m G3588

ΠΛΕΙΟΝΑΣ ΚΕΡΔΗΣΩ
pleionas kerdēsō
meerderen |dat-ik-zou-winnen

MEER, meerderheid, meerdere
bn/zn 4nv mv m vergr
G4119

WINST-veroorzaken, winnen
ww³ HO tt act 1 ev
G2770

1Ko 9:20	ΚΑΙ ΕΓΕΝΟΜΗΝ ΤΟΙΣ ΙΟΥΔΑΙΟΙΣ ὡς kai egenomēn tois ioudaiois hōs en ik-werd [~] voor-de Joden als	ΙΟΥΔΑΙΟΙΣ ioudaiois Jood	ὡς hōs als	ΙΟΥΔΑΙΟΣ ioudaios Jood	ἰνα hina opdat	ΙΟΥΔΑΙΟΥΣ ioudaiouss Joden	ΚΕΡΔΗΣΩ kerdēsō dat-ik-zou-winnen	τοὺς tous voor-degenen	ὑπο hupo onder		
	EN, ook vgw G2532	WORDEN wa FE vt mid 1 ev G1096	DE / HET l_ 3nv mv m G3588	JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 3nv mv m G2453	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 1nv ev m G2453	OPDAT vgw G2443	JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 4nv mv m G2453	WINST-veroorzaken, winnen ww ³ HO tt act 1 ev G2770	DE / HET l_ 3nv mv m G3588	ONDER vzt G5259

NΟΜΟΝ ὡς ὕπο ΝΟΜΟΝ ΜΗ ὄν ἄυτοϋ ὕπο ΝΟΜΟΝ ἰνα τοὺς ὕπο ΝΟΜΟΝ
nomon hōs hupo nomon mē ōn autos hupo nomon hina tous hupo nomon
wet als onder wet toch-niet |zijnde zelf onder wet opdat degenen onder wet

WET
zn₂ 4nv ev m
G3551

ALS, hoe, ongeveer
G5613

ONDER
vzt
G5259

WET
zn₂ 4nv ev m
G3551

TOCH-NIET
G3361

ZJN
wd HO tt act 1nv ev m
G5607 (G1510)

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, deze, dit
vp 1nv ev m
G846

ONDER
vzt
G5259

WET
zn₂ 4nv ev m
G3551

OPDAT
vgw
G2443

DE / HET
l_ 4nv mv m
G3588

ONDER
vzt
G5259

WET
zn₂ 4nv ev m
G3551

ΚΕΡΔΗΣΩ
kerdēsō
|dat-ik-zou-winnen

WINST-veroorzaken, winnen
ww³ HO tt act 1 ev
G2770

1Ko
9:21

τοὺς tois voor-degenen	ἀνομοῖς anomois zonder-wet	ὡς hōs als	ἀνομος anomos zonder-wet	μη mē toch-niet	ὄν ōn zijnde	ἀνομος anomos zonder-wet	θεοῦ theou van-God	ἀλλ all maar	ἐννομος ennomos wettig
DE / HET l_ 3nv mv m G3588	ON+WET, wetteloos, zonder-wet bn/zn 3nv mv m G459	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	ON+WET, wetteloos, zonder-wet bn/zn 1nv ev m G459	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	ZJN wd HO tt act 1nv ev m G5607 (G1510)	ON+WET, wetteloos, zonder-wet bn/zn 1nv ev m G459	PLAATSer, God zn ₂ 2nv ev m G2316	ANDER, maar vgw G235	IN+geWET, wettig bn/zn 1nv ev m G1772

ΧΡΙΣΤΟΥ ἰνα ΚΕΡΔΑΝΩ τοὺς ἀνομοῦς
christou hina kerdanō tous anomous
van-Christus opdat |dat-ik-zou-winnen degenen onder-wet

GEZALFDE, Christus
zn₂ 2nv ev m
G5647

OPDAT
vgw
G2443

WINST-veroorzaken, winnen
ww³ HO tt act 1 ev
G2770

DE / HET
l_ 4nv mv m
G3588

ON+WET, wetteloos, zonder-wet
bn/zn 4nv mv m
G459

1Ko
9:22

ἐγενόμην egenomēn ik-werd [~]	τοῖς tois voor-de	ἀσθενεῖν asthenesin zwakken	ὡς hōs als	ἀσθενῆς asthenēs zwak	ἰνα hina opdat	τοὺς tous de	ἀσθενεῖς astheneis zwakken	ΚΕΡΔΗΣΩ kerdēsō dat-ik-zou-winnen	τοῖς tois voor-de	πασί pasin allen
WORDEN wa FE vt mid 1 ev G1096	DE / HET l_ 3nv mv m G3588	ON+STEVIG, zwak bn/zn 3nv mv m G772	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	ON+STEVIG, zwak bn/zn 1nv ev m G772	OPDAT vgw G2443	DE / HET l_ 4nv mv m G3588	ON+STEVIG, zwak bn/zn 4nv mv m G772	WINST-veroorzaken, winnen ww ³ HO tt act 1 ev G2770	DE / HET l_ 3nv mv m G3588	ALLES, elk bn 3nv mv m G3956

ΓΕΓΟΝΑ ΠΑΝΤΑ ἰνα ΠΑΝΤΩΣ ΤΙΝΑΣ
gegona panta hina pantōs tinas
ik-ben-geworden alles opdat in-elk-geval enigen

WORDEN
wa HV tt act 1 ev
G1096

ALLES, elk
bn 1nv mv o
G3956

OPDAT
vgw
G2443

ALLES+ALS, geheel-en-al, in-elk-geval, ongetwijfeld
bijw
G3843

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?
vo 4nv mv m
G5100

REDDEN
ww³ HO tt act 1 ev
G4982

1Ko
9:23

πᾶντα panta alles	δέ de echter	ποιῶ poiō ik-doe	διὰ dia vanwege	το to het	εὐαγγέλιον euaggelion goede-bericht	ἰνα hina opdat	συγκοινωνός sugkoinōnos mede-deelgenoot	αὐτοῦ autou van-het
ALLES, elk bn 4nv mv o G3956	ECHTER vgw G1161	DOEN, maken wa HO tt act 1 ev G4160	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET l_ 4nv ev o G3588	WEL+BOODSCHAP, goed-bericht zn ₂ 4nv ev o G2098	OPDAT vgw G2443	SAMEN+GEMEENSCHAPPELIJK+ZIJNDE-er, mede-deelgenoot zn ₂ 1nv ev m G4791	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev o G846

ΓΕΝΩΜΑΙ
genōmai
|dat-ik-zal-worden[~]

WORDEN
ww³ HO tt mid 1 ev
G1096

1Ko
9:24

οὐκ ouk niet	οἶδατε oidate jullie-hebben-waargenomen	ὅτι hoti dat	οἱ hoi degenen	ἐν en in	στάδιον stadiō stadion	τρέχοντες trechontes rennende	πάντες pantes allen	μέν men inderdaad	τρέχουσιν trechousin rennen	εἷς heis één
NIET bijw ontk abs G3756	WAARNEMEN wa HV tt act 2 mv G1492	WEL+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET l_ 1nv mv m G3588	IN vzt G1722	STADIE, stadion zn ₂ 3nv ev m G4712	RENNEN wd HO tt act 1nv mv m G5143	ALLES, elk bn 1nv mv m G3956	INDERDAAD part G3303	RENNEN wa HO tt act 3 mv G5143	EEN, één bn 1nv ev m G1520

δέ λαμβάνει το brabeion οὐτως τρέχετε ἰνα καταλάβετε
de lambanei to to brabeion houtōs trent ! hina katalabēte
echter neemt-in-ontvangst de trofee |rent ! opdat |dat-jullie-zullen-grijpen

ECHTER
vgw
G1161

NEMEN+OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen
wa HO tt act 3 ev
G2983

DE / HET
l_ 4nv ev o
G3588

SCHEIDSRECHTERig, trofee
zn₂ 4nv ev o
G1017

DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó
bijw
G3779

RENNEN
wg HO tt act 2 mv
G5143

OPDAT
vgw
G2443

NEERWAARTS+NEMEN+OPWAARTS], grijpen
ww³ HO tt act 2 mv
G2638

1Κο 9:25	ΠΑΣ pas elke	ΔΕ de echter	Ο ho degene	ΑΓΩΝΙΖΟΜΕΝΟΣ agōnizomenos 'strijdende'	ΠΑΝΤΑ panta alle-dingen	ΕΓΚΡΑΤΕΥΕΤΑΙ egkrateuetai 'hij-beheerst-zich~'	ΕΚΕΙΝΟΙ ekeinoi diegenen	ΜΕΝ men inderdaad	ΟΥΝ oun dan	ΙΝΑ hina opdat	ΦΘΑΡΤΟΝ phtharton vergankelijk
	ALLES, elk bn 1nv ev m G3956	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	STRIJDEN wd HO tt mid 1nv ev m G75	ALLES, elk bn 4nv mv o G3956	IN+HOUDEN, zich-beheersen wa HO tt mid 3 ev G1467	UIT+ZIJN, die, dat va 1nv mv m G1565	INDERDAAD part G3303	DAN vgw G3767	OPDAT vgw G2443	VERDORVEN, vergelijk bn 4nv ev m G5349

ΣΤΕΦΑΝΟΝ stephanon lauwerkran	ΛΑΒΩΣΙΝ labōsin 'dat-zij-in-ontvangst-zullen-nemen'	ΗΜΕΙΣ hēmeis wij	ΔΕ de echter	ΑΦΘΑΡΤΟΝ aphtharton onvergankelijke
LAUWERKRANS zn, 4nv ev m G4735	NEMEN+(OPWAARTS), nemen, in-ontvangst-nemen ww ^c HO tt act 3 mv G2983	WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249	ECHTER vgw G1161	ON+BEDORVEN, onvergankelijk bn 4nv ev m G862

1Κο 9:26	ΕΓΩ egō ik	ΤΟΙΝΥΝ toinun nu-dan	ΟΥΤΩΣ houtōs zó	ΤΡΕΧΩ trechō 'ren	ΩΣ hōs als	ΟΥΚ ouk niet	ΑΔΗΛΩΣ adēlōs op-onduidelijke-wijze	ΟΥΤΩΣ houtōs zó	ΠΥΚΤΕΥΩ pukteuō 'lik-boks	ΩΣ hōs als	ΟΥΚ ouk niet
	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	aan-DE+NU, nu-dan part G5106	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó part bijw G3779	RENNEN wa HO tt act 1 ev G5143	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	NIET bijw ontk abs G3756	ON+DUIDELIJK+ALS, op-onduidelijke-wijze bijw G84	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779	VUISTEN, boksen wa HO tt act 1 ev G4438	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	NIET bijw ontk abs G3756

ΑΕΡΑ aera lucht	ΔΕΡΩΝ derōn 'ranselende'
LUCHT zn, 4nv ev m G109	HUIDEN, ranselen, afranselen wd HO tt act 1nv ev m G1194

1Κο 9:27	ΑΛΛΑ alla maar	ΥΠΩΠΙΑΖΩ hupōpiazō 'lik-geef-er-van-langs-given'	ΜΟΥ mou van-mij	ΤΟ to het	ΣΩΜΑ sōma lichaam	ΚΑΙ kai en	ΔΟΥΛΑΓΩΓΩ doulagōgō 'lik-leid-in-slavernij-leiden'	ΜΗ mē opdat-toch-niet	ΠΩΣ pōs op-de-een-of-andere-maniemier
	ANDER, maar vgw G235	ONDER+KNELLEN, er-van-langs-given wa HO tt act 1 ev G5299	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	LICHAAM zn, 4nv ev o G4983	EN, ock vgw G2532	SLAAF-LEIDEN, in-slavernij-leiden wa HO tt act 1 ev G1396	TOCH-NIET part ontk vwd G3361 - G3381	?+ALS, hoe, op-de-een-of-andere-maniemier bijw onbep G4458 - G3381

ΑΛΛΟΙΣ allois aan-anderen	ΚΗΡΥΞΑΣ kēruxas proclamerende	ΑΥΤΟΣ autos zelf	ΑΔΟΚΙΜΟΣ adokimos ondeugdelijk	ΓΕΝΩΜΑΙ genōmai 'dat-ik-zal-worden~'
ANDER bn 3nv mv m G243	PROCLAMEREN wd FE -- act 1nv ev m G2784	ZELF, /d, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	ON+GESCHENEN, ON-getoetst, ondeugdelijk bn 1nv ev m G96	WORDEN ww ^c HO tt mid 1 ev G1096